



TRASLACIONES
Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura



Vol. 1 (2) Diciembre 2014-- p. 31 - 56

ISSN 2362-6194

LA REVISTA MINISTERIAL APRENDIZAJE (ARGENTINA, 1952): LA INTERVENCIÓN OFICIAL EN LA REPRESENTACIÓN DEL OBRERO MENOR DE EDAD Y SU LECTURA DE TIEMPO LIBRE

THE MINISTERIAL MAGAZINE APRENDIZAJE (ARGENTINA, 1952): OFFICIAL INTERVENTION IN UNDER AGE WORKERS REPRESENTATION AND THEIR SPARE TIME READING

Sylvia Nogueira

Universidad de Buenos Aires
nogueirasylvia@gmail.com

Resumen

El propósito de este artículo es presentar la revista *Aprendizaje*, producida por el Ministerio de Educación de Argentina en 1952 para las escuelas dependientes de la Comisión Nacional de Aprendizaje y Orientación Profesional que el peronismo había creado en 1944. Con abordaje glotopolítico (Arnoux 2008, di Stefano 2013), se indaga cómo esa revista gratuita de lectura no obligatoria contribuía a la conformación de la comunidad lectora de los aprendices (obreros menores de edad escolarizados en educación media técnica) promoviendo lecturas que los representan como un colectivo digno de un elogio público que implica a su vez el del Estado peronista. En este artículo, se

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 1 (2)

describe primero la institucionalidad, genericidad y la amplia serie de géneros que componen *Aprendizaje*; luego se focalizan tres géneros de regular aparición que tematizan la producción de objetos: instrucciones para hacer algo, notas de presentación de escuelas-fábrica y notas de divulgación sobre producción industrial. El análisis de discurso (Arnoux, 2006) guía el estudio de los textos, que organizan variadamente palabras e imágenes, en una serie genérica en la que el discurso instruccional se desplaza hacia la descripción y la narración. En ese desplazamiento, se distingue netamente la producción individual de la colectiva y se despliega la percepción de una inexistencia en el pasado y una existencia positiva, presente y futura, del colectivo obrero. Simultáneamente, se prescribe una ética oficial del buen aprendiz (el obrero del futuro), que trabaja aplicadamente, lee en su tiempo libre y encuentra en esa lectura el reconocimiento público.

Palabras clave: Comunidad lectora – Obreros – Revista ministerial – Peronismo – Glotopolítica.

Abstract

The aim of this article is introducing the magazine *Aprendizaje* (learning), issued by the Ministry of Education of Argentina for the schools ruled by the National Commission for Learning and Professional Orientation which peronism had created in 1944. Based on a glotopolitical approach (Arnoux 2008, di Stefano 2013), the article explores how that free non compulsory reading magazine contributed in the conformation of the young workers reading community (under age workers in secondary technical schools) promoting readings that represent them as a collective that deserves public praise which implies at the same time praise of the peronist State. First, institutionalidad, genericity and the wide genre range in *Aprendizaje* are described; secondly, three genres of regular issue about doing things are focused: instructions to make an object, school presenting articles and industrial production explicative articles. Discourse analysis (Arnoux, 2006) guides the study of the texts, which combine words and images diversely in a genre series that shifts from instructional discourse to description and narration. In this shift individual production is clearly distinguished from collective one and the perception of past inexistence and present and future positive existence of the workers collective is unfolded. At the same time an official ethics for the good apprentice (the future worker) is prescribed: a good apprentice works diligently, reads in his spare time and finds public recognition in that reading.

Key words: Reading community – Workers – Ministerial magazine – Peronism – Glotopolitics.

INTRODUCCIÓN

Las intervenciones de los primeros gobiernos del General Juan Domingo Perón (Argentina, 1946-1955) en la escuela secundaria para crear nuevos lectores suelen ser tratadas subsidiariamente en la mayoría de los estudios especializados sobre la política educativa del período. La atención a esas intervenciones es menor todavía cuando se trata de la instrucción de los trabajadores que fueron entonces más extensa y formalmente incorporados al sistema educativo. En este artículo nos concentramos en un material de lectura no obligatoria y de distribución gratuita en las escuelas dependientes de la Comisión Nacional de Aprendizaje y Orientación Profesional (CNAOP), organismo que controlaba el trabajo y la educación de menores obreros. Se trata de la revista *Aprendizaje*, publicación hoy casi inhallable e ignorada, pero particularmente significativa para la historia de la difusión de la cultura escrita en Argentina. La revista constituye un caso de textos elaborados, entre otros destinatarios, para una matrícula escolar extendida, que se supone no habituada a la lectura. Para los aprendices de obrero, destinatario privilegiado de la publicación, se despliega una representación positiva no solo de lo que se aprende en la escuela sino también del sujeto que lee y es miembro de una comunidad que se identifica a través de la lectura. Se trata de un material singular por varias razones, en especial para la historia de la lectura en la escuela: no es texto curricular obligatorio, aborda los avances tecnológicos e industriales en el mundo del trabajo (tema de incorporación tardía y conflictiva en los textos escolares) y cuida especialmente las representaciones del lector y de la lectura, que tienen importante incidencia en la comprensión de textos. Esta serie de rasgos hacen de *Aprendizaje* un caso relevante ante los diagnósticos de una escuela media actual a la que se cuestiona porque su extensión de la matrícula se interpreta correlativa de la extensión del fracaso escolar y la “crisis de la lectura”. Revisar la experiencia de esta revista ministerial puede generar hoy un aporte significativo para la evaluación crítica de diseños de campañas de promoción de la lectura (di Stefano y Pereira, 1997, 2009).

Los estudios sobre las políticas educativas del primer peronismo se han dedicado en especial a la escuela primaria, muchos menos tratan la educación media, a la que corresponden las escuelas de la CNAOP. Cuando el objeto de investigación es la lectura, se tendió a observar los textos curriculares en los que se introduce el discurso justicialista y, en particular, la iconografía peronista. De hecho, los análisis se estructuran generalmente a partir de la dicotomía peronización/desperonización. A partir de ella se focaliza que el

justicialismo desplegó también en el ámbito educativo una propaganda que adoctrinaba a la sociedad y que el golpe militar que lo derrocó en septiembre de 1955 (la “Revolución Libertadora”) inició una política de “desperonización”, continuada sinuosamente por los gobiernos democráticos subsiguientes que mantuvieron la proscripción del peronismo.

Apartándonos de esa dicotomía, este trabajo se inscribe en la glotopolítica y el análisis de discurso. Nos proponemos aquí indagar la intervención oficial peronista que apuntó a conformar la comunidad lectora de los menores obreros desde la escuela media, pero no a través de actividades curriculares sino avanzando sobre el tiempo fuera de la escuela fábrica, más allá del estudio y del trabajo de los aprendices de obrero.

Para caracterizar esa intervención, en este trabajo recortamos de *Aprendizaje* géneros cuya temática es hacer un objeto, actividad central de las escuelas de la CNAOP. Primero, sintetizamos el marco teórico que orienta nuestro estudio, que forma parte de uno mayor en el que venimos estudiando políticas oficiales y clandestinas de lectura. En segundo lugar, repasamos diversas perspectivas teóricas desde las que se han abordado las publicaciones periódicas locales, entre las que privilegiamos el aporte específico de la glotopolítica. Luego, nos dedicamos a *Aprendizaje*, cuyo marco institucional y genericidad describimos brevemente para dar paso al análisis de los géneros sobre el hacer, focalizando los números del año 1952, el primero tanto de la revista como de la segunda presidencia de J. D. Perón.

1. Glotopolítica, representaciones sociales y genericidad

El marco teórico que organiza este análisis es el de la glotopolítica histórica definida en un sentido amplio. Trabaja con materiales de archivo y se define como “el estudio de las intervenciones en el espacio público del lenguaje y de las ideologías lingüísticas que ellas activan, asociándolas con posiciones sociales e indagando en los modos en que participan en la instauración, reproducción o transformación de entidades políticas, relaciones sociales y estructuras de poder tanto en el ámbito local o nacional como regional o planetario” (Arnoux, 2008: 18). Esta disciplina, que en un sentido restringido analiza diccionarios, gramáticas, leyes sobre el lenguaje, se ocupa también de materiales de otros géneros en tanto prescriban modos y objetos de lectura integrados a ideas o representaciones sociales relevantes para un colectivo humano (di Stefano y Pereira,

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 1 (2)

2009). Las representaciones sociales, que en este caso nos interesan particularmente como esquema de percepción de lo real y en su función identitaria, constituyen un objeto de estudio privilegiado de la glotopolítica en tanto “se vinculan con ubicaciones dentro de la estructura social y con posicionamientos políticos que permiten asignar un sentido histórico a las intervenciones glotopolíticas” (di Stefano, 2013, p. 21).

En este marco, y a través del análisis de discurso (fundamentalmente, el de la escuela francesa que, a partir de los aportes de Michel Pechêux, asocia formaciones discursivas con formaciones ideológicas), privilegiamos la noción de género discursivo. De esta noción focalizamos aquí su valor como institución que anuda texto y lugar social, entendido este como posicionamiento en un campo discursivo en el que compiten diversos posicionamientos, como sucede, por ejemplo, en el campo político. Pero no apuntamos aquí a definir a qué género responde cada texto sino a indagar su genericidad, es decir la tensión entre una serie de diversos géneros discursivos a los que cada texto remite explícita o implícitamente. En esa tensión, que resulta de la interacción entre tres instancias enunciativas (la autorial, la editorial y la del lector), uno o varios géneros pueden ser transformados y hasta subvertidos (Adam y Heidmann, 2004). De hecho, la problemática de los efectos de genericidad liga el texto al interdiscurso de una formación social, es decir no a formaciones discursivas que se conciben como espacios clausurados sino a un conjunto de discursos articulado por una formación discursiva que delimita formaciones ideológicas antagonistas (Arnoux, 2006). La genericidad resulta potenciada en una revista, etiqueta genérica formal que funciona como hipergénero, una organización textual de baja coerción que admite en su interior alta heterogeneidad genérica, temática, autorial (Maingueneau, 2009).

Por las secuencias discursivas dominantes en los textos seleccionados para esta presentación, nos concentramos en la descripción (de la cual consideramos un subtipo la instrucción, Silvestri, 1995) y el mensaje fotográfico. Descripción y mensaje fotográfico confluyen en significatividad para las representaciones sociales por lo que pesan en la construcción de puntos de vista, de percepción de lo real, de posicionamiento en el interdiscurso para constituir y articular objetos discursivos propios, diferenciados de los de otras formaciones discursivas. Abordamos la descripción como un tipo de discurso que pone en circulación un saber y privilegia la observación, tanto del exterior como del interior de un cuerpo que funciona como límite entre exterior e interior (Filinich, 2003). La observación pone en juego un sujeto distinto del de la enunciación y da lugar a la perceptivización o puesta en discurso de un proceso de percepción bidireccional, de lo exteroceptivo a lo

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 1 (2)

interoceptivo, con el propósito de influir en la propioceptividad del enunciatario. “La atención así captada del enunciatario lo deja en condiciones óptimas para ser persuadido por el enunciador a fin de que el enunciatario emita su juicio epistémico, no tanto en beneficio del contenido específico y manifiesto de lo que se enuncia como de la confirmación de la existencia, que es un contenido implícito y primordial” (Ruiz Moreno, 1999, p. 15). En cuanto al mensaje fotográfico, nos apoyamos en abordajes que destacan la construcción de lo representado por parte del fotógrafo por encima de la preeminencia de lo fotografiado, especialmente en series de fotografías de masas que generan juegos de lecturas sucesivas en los que paradójicamente importa cada fotografía particular, como sucede con los retratos. En esa construcción, nos resulta central la representación de un mundo feliz de trabajadores en contradiscurso o con la denuncia documental sobre los problemas de las clases más bajas en la prensa gráfica obrera o con la fotografía artística en revistas comerciales (Gené, 2005; Lobato, 2009; Bertúa, 2012).

1.1. Diferentes abordajes sobre revistas y publicaciones periódicas de interés general. El aporte de la Glotopolítica

El estudio de una revista ministerial peronista de interés general destinada al ámbito de la educación para el trabajo encuentra en diferentes líneas de investigación aportes muy pertinentes, que el alcance de esta presentación no permite exponer con justicia. La historia de la lectura, que presta a las revistas menor atención que a otros tipos de textos, no las ignora cuando se aboca a la expansión de sistemas educativos o de mercados editoriales, que generan el surgimiento de nuevos lectores, como las mujeres, los niños o los obreros (Lyons, 2012). En nuestro país, por su parte, la historia de la educación, avanza no solo sobre la compleja relación entre educación y trabajo (Puiggrós y Carli, 1995) sino también sobre las lecturas escolares (Cuczza y Somoza Rodríguez, 2001; Cuczza y Pineau, 2002, entre otros) y las revistas educativas (Finocchio, 2009). La historia del trabajo y la de la infancia se han ocupado de la figura y las lecturas del niño de sectores populares y del aprendiz, en general en el marco de contratos de enseñanza ajenos al ámbito escolar (Carli 2002, Urich 2010, Arata 2009). La semiótica ha estudiado diversos discursos en las revistas, integrando el análisis especializado de textos no verbales (Traversa, 2007). Este panorama de estudios pone en evidencia que el progreso de los derechos de los trabajadores y de los mercados fue haciendo que parte del ocio de obreros accediera a nuevos consumos y prácticas, incluidas las de lectura. El reconocimiento de que ciertos grupos luchaban activamente

por organizar una cultura propia frente a las imposiciones burguesas, burocráticas o religiosas se halla en estudios culturales, pero la vida de los trabajadores fuera de la fábrica y en relación con su formación identitaria sigue siendo señalada como un objeto de estudio que requiere reconsideración (Gutiérrez y Romero, 2007).

En Argentina son abundantes las investigaciones sobre revistas y publicaciones periódicas de interés general, más allá del ámbito educativo. En tanto *Aprendizaje* se instala entre diversos campos discursivos, son pertinentes para su estudio las investigaciones de revistas de diversos tipos. No recortamos entonces la bibliografía por la clase de revista o publicación periódica cultural que indaga sino por el tratamiento de la cuestión genérica. Nos resultan útiles en particular las investigaciones que reconocen la coherencia del hipergénero sin negar su heterogeneidad constitutiva. Se trata de trabajos que atienden a la tensión de los diversos lenguajes, géneros y discursos que componen a este tipo de materiales, sin considerarlos por ello incoherentes o “baja literatura”. Damos a continuación solo algunos ejemplos de los estudios a los que nos referimos.

Por un lado, investigaciones sobre revistas argentinas que circularon entre 1946 y 1955 permiten reconstruir el campo discursivo en el que se produjo y circuló *Aprendizaje*. La Red de estudios sobre el peronismo, que se abre a una extensa variedad de áreas temáticas, alberga trabajos sobre la relación entre cultura y trabajo durante el primer peronismo y sobre la producción de revistas en esa etapa (Lifschitz, 2008; Qués, 2008, Panella, 2010; Vázquez, 2010). Entre ellas nos resulta particularmente significativa *Mundo peronista*, analizada como tribuna de doctrina que durante la campaña electoral de 1951 desarrollaba una pedagogía del debate político para los actores políticos recientemente incorporados a la escena nacional de la mano del peronismo. Sumamente específica para nuestro caso, la obra que dirigen Claudio Panella y Guillermo Korn (2011) conforma un verdadero mapa de estudios sobre revistas de la época. Irradia hacia otros múltiples trabajos que ponen en evidencia la diversidad de las publicaciones culturales del período: revistas institucionales y no institucionales, oficiales y privadas, partidarias y no partidarias (incluso de aquellas que se debatieron entre una u otra posición) y de “las afueras del peronismo” (Acha, 2007), de interés general o de intereses particulares. Por otro lado, Eduardo Romano (2004) estudia, desde un marco teórico multidisciplinar centrado en la historia de la lectura, publicaciones periódicas rioplatenses ilustradas de fines del siglo XIX y principios del siglo XX. Su análisis tiene en cuenta la múltiple textualidad de las páginas, la interacción entre lo verbal y lo icónico y la organización de series heterogéneas de textos.

Por la glotopolítica histórica en sentido amplio en que se inscriben, trabajos de Arnoux y di Stefano son fuentes directas del que aquí presentamos. Arnoux (2008, 2010, entre otros) investiga los discursos sobre el lenguaje que produjeron letrados hispanoamericanos en la primera década revolucionaria tanto en el sentido estricto como en el amplio de la glotopolítica. En otras palabras, analiza por un lado manuales y gramáticas tanto como textos periodísticos de esos letrados. Y en su investigación Arnoux observa que los últimos concurren con los primeros en la difusión de la cultura escrita y de una representación de la lengua común necesaria para la construcción de un imaginario nacional. “Los Amigos de la Patria y de la Juventud”, periódico cultural mensual que publicó Felipe Senillosa en Buenos Aires entre 1815 y 1816, reunía desde fragmentos de ensayos o géneros literarios didácticos hasta informaciones sobre instituciones educativas, pasando por artículos sobre adelantos técnicos, como los que describen la ingeniería del agua. El análisis de Arnoux da cuenta de que esa combinación de géneros (por la cual un mismo tema se retoma en géneros distintos) resulta de la perspectiva del autor ante la encrucijada nacional y la misión disciplinadora de su obra. El enunciador del periódico está siempre atento a la formación de soldados y futuros oficiales con el trasfondo de una ética ilustrada que apunta a la felicidad a través del bienestar general y la buena distribución de las riquezas. Senillosa expresó en ese periódico “su confianza en el poder de la prensa gráfica para influir en el avance del conocimiento individual y social y servir al orden y la cohesión de la sociedad gracias a su incidencia en la construcción de subjetividades” (Arnoux, 2010, p. 2).

El estudio de di Stefano (2013) sobre las prácticas lectoras del anarquismo argentino entre 1898 y 1915 comprende el análisis de dos revistas, *Francisco Ferrer* y *La Escuela Popular*. En ellas, di Stefano detecta continuidades y discontinuidades en la representación del rol social y político del niño que se proyecta hacia el futuro como soldado contra la opresión de la humanidad. Analiza, además, una enunciación que iguala al enunciador y al enunciatario como trabajadores, uno de la palabra, el otro de cualquier otra área “pero no se trata de un trabajador abstracto, ni sumiso ni obediente, sino del obrero que está organizado sindicalmente” (id, 115). En los cambios de las dos revistas, di Stefano observa giros y tensiones que llevan hacia otros destinatarios y portan otras representaciones. El discurso científico se vuelve objeto de divulgación que instruye a los obreros junto con otras temáticas, como el arte o las noticias políticas. Las prácticas de lectura se van transformando y distinguen el entretenimiento del divertimento risueño falto de seriedad. Reconfiguran la identidad del destinatario de las revistas

hacia su elevación como sujeto sensible y culto y por lo tanto moralmente superior. No implica esto que ese sujeto busque la emancipación humana, ni cuestione el orden social, sino que la práctica hará partícipe al pueblo de la cultura de la que está marginado. El móvil de la actividad es el principio democrático de defensa del derecho al saber, de acceso al conocimiento, de apropiación de su cultura letrada.

Si las lecturas comentadas apelaban a la razón, las populares convocan las emociones y ambas conforman las subjetividades políticas (di Stefano, 2013, p.135).

A la luz de estas investigaciones, el estudio de *Aprendizaje* constituye el aporte de un caso más para describir el hipergénero en perspectiva local a través del tiempo y de diversos posicionamientos políticos. Esta revista comparte con los materiales que analizan Arnoux y di Stefano rasgos de diferente orden: desde los temáticos hasta los estilísticos, pasando por los estructurales. Se reiteran, por ejemplo, tópicos sobre la extensión de los derechos del pueblo, metáforas bélicas o estrategias retóricas de configuración del enunciador y del enunciatario de las publicaciones periódicas. En esta exposición focalizamos uno de los rasgos comunes: la organización y transformación de algunos géneros que retoman un mismo tema a lo largo de la revista con un propósito disciplinador.

2. La institucionalidad de *Aprendizaje*

Sin duda, el primer peronismo desplegó una política educativa que resignificó la vinculación del mundo del trabajo con el de la educación pública. Esa política tenía el objetivo de extender el acceso a la escuela media y la universidad y absorbió espacios educativos preexistentes también de esferas no oficiales (Pineau, 1991; Dussel y Pineau, 1995). En 1944, se creó la CNAOP como parte de la Secretaría de Trabajo y Previsión con el propósito de extender el sistema de educación técnica a grupos sociales a los que se asistiría económicamente para que accedieran a esa educación, ampliaran la oferta de mano de obra calificada y engrosaran las filas partidarias; en 1951 la CNAOP pasó a depender del Ministerio de Justicia e Instrucción Pública e inició la organización de la Universidad Obrera Nacional. En 1952, se aplicó por decreto una nueva reforma al sistema en cuanto a los títulos que otorgaba pero mantenía una formación que integraba un oficio o profesión con estudios de idioma nacional, inglés técnico, historia y geografía argentinas, legislación del trabajo. Ese mismo año, la CNAOP publicó el primer número de *aprendizaje* (sin mayúscula en la tapa de la revista), dirigida a los “aprendices”, aunque la revista apela explícitamente también a empleados públicos e industriales, entre otros destinatarios. En la extensa serie de leyes y decretos de la época sobre el trabajo de menores, la palabra

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 1 (2)

“aprendizaje” es objeto de una resemantización a la que la revista se adecuaría. La ley 12921/46, reformulación de decretos preexistentes, asignaba al Estado “la vigilancia, contralor y dirección del trabajo y aprendizaje de los menores de 14 a 18 años”. En su cuarto artículo, esa ley precisaba que se entiende por “aprendizaje” el producto de todo régimen de trabajo que asegure al menor la enseñanza de oficio o trabajo con graduación y metodización que correspondan, por un lado, al desarrollo de los procesos técnicos y, por otro, a las capacidades del menor. Ese aprendizaje implica siempre la incorporación de elementos para la formación cultural, moral y cívica del “aprendiz”. En este marco, el aprendiz, una de las clases de menores que trabajan, también es objeto de una definición precisa: es el que complementa su trabajo, que debe ser remunerado, con la asistencia a cursos de capacitación que no requerían gastos adicionales. Al aprendiz no se le exigían manuales o libros de estudio, aunque se le recomendaran algunos; los materiales que necesitaba para su aprendizaje eran fundamentalmente maquinaria e insumos de esa maquinaria, pero todo le era provisto por el Estado en las escuelas fábrica, hasta la vestimenta (Wiñar, 1970; Ruiz, Caderosso, Mariani y Schoo, 2010, entre otros).

La publicación tuvo tal importancia para la CNAOP que creó una Dirección General de la Revista *Aprendizaje* y dictó normas para asegurarle la continuidad de aportes regulares por parte de otras dependencias. La revista de 48 páginas se planeó de periodicidad mensual pero no la sostuvo: llegó al Año IV con 19 números, según los registros de la Biblioteca Peronista del Congreso de la Nación Argentina. Abundan en *Aprendizaje* los textos sin firma que corresponderían a esos aportes. También los hay firmados o con registro de alguna fuente de información no gubernamental: son de autores de manuales de educación técnica o adaptaciones de textos proporcionados por las escuelas o por empresas industriales.

3. La genericidad de *Aprendizaje*

Aprendizaje se define explícitamente y en primer lugar como “revista”, como producto del “esfuerzo periodístico”. Esta definición genérica se reitera en la publicación a través de reglamentación ministerial que se va citando en la revista y del paratexto de algunas secciones regulares, como la de reproducción de reseñas sobre *Aprendizaje* aparecidas en medios gráficos de todo el país.

En el conjunto de las reseñas reproducidas, puede reconocerse una gradación de valoraciones que van desde el elogio pleno hasta la descripción que evita las calificaciones. Los elogios plenos se aplican tanto a la revista como a la obra de la CNAOP; las descripciones más contenidas elogian de todos modos la calidad de la impresión y del material gráfico de *Aprendizaje*. Buena parte de las reseñas, tanto las más elogiosas como las que escatiman la apreciación positiva, tienden a enumerar con más exhaustividad las notas de contenido político partidario que los artículos de interés general, a pesar de que estos últimos ocupan mayor cantidad de páginas en cada número, incluso en los especiales dedicados a homenajear a Eva Perón debido a su fallecimiento en julio de 1952.

Entonces, a pesar de la metatextualidad que cataloga a *Aprendizaje* explícitamente como revista periodística de interés general, desde el ámbito periodístico se percibe con mayor notoriedad su carácter político. Pero la genericidad de la publicación no se restringe solo a esos dos campos discursivos. El espacio institucional en el que se produjo *Aprendizaje* la define como revista ministerial. Su circulación la hizo escolar. Su tematización de los derechos y deberes, problemas y expectativas del trabajador la acerca, además, a las publicaciones sindicales. La convergencia de esta serie de discursos da lugar en la revista a una amplia y diversa cantidad de géneros: publicidades (oficiales y de empresas privadas), noticias de política y actualidad nacional, notas de divulgación sobre procesos industriales nacionales o de otros países, artículos sobre personalidades destacadas de la historia nacional (política y científica), extractos de fuentes doctrinarias justicialistas, noticias de escuelas dependientes de la CNAOP, fragmentos de discursos o escritos de Perón o de autoridades de la CNAOP, directivas para los empleados públicos, correo de consultas de lectores, reseñas bibliográficas o de arte, cuentos, misceláneas, lecciones sobre temas curriculares diversos (desde la historia de la escritura hasta legislación laboral). Otros géneros podrían designarse con los títulos de las secciones regulares en las que aparecen. Es el caso, por ejemplo, de las advertencias morales de la sección “Puede ser usted”, en la que son condenados satíricamente estereotipos viciosos, como el que no hizo la secundaria y por leer unas páginas se vuelve soberbio y se atreve a desdeñar “a los que se quemaron las pestañas”.

Las tensiones discursivas derivadas de esta heterogeneidad genérica y de los diversos discursos que ella vehiculiza inciden en todos los planos de la organización de *Aprendizaje*. Un ejemplo claro de esto lo constituyen las “entrevistas” a alumnos: prácticamente se vuelven encuestas. Las entrevistas, según las designa la publicación, tienen un cuestionario fijo para todos los alumnos; dan lugar a respuestas breves, de modo tal que en cada número

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 1 (2)

se pueden presentar las de varios estudiantes. A veces, las preguntas se borran para ganar espacio. El procedimiento se reitera idéntico en los números en los que aparece la sección. Si el propósito de una entrevista propiamente dicha es destacar una singularidad, aquí por el contrario la exposición de respuestas similares de los aprendices a través de los números aporta la imagen de un colectivo muy homogéneo. En esta transformación del género, ese colectivo se construye en primer lugar como un coro de voces que al unísono reconoce y agradece las lecciones de Perón. Lo citan y parafrasean en un discurso que no admite variedades, ni siquiera las etáreas o las de la lengua. En el cierre de las entrevistas, aparecen las respuestas a la pregunta “Qué piensa sobre el papel que desempeña la revista *Aprendizaje* entre los alumnos de las Escuelas Fábricas?”. Se tematiza así la lectura, la de *Aprendizaje*, a modo de prueba de que los objetivos de la publicación se cumplen acabadamente. Las entrevistas exhiben lectores que encuentran en la revista un medio de “mejoramiento intelectual”, un “motivo de orgullo”, una posibilidad de ver “reflejada la vida nuestra”, de conocer las leyes y disposiciones y de sentirse espiritualmente unidos a los compañeros de otras escuelas alejadas de la suya en todo el país.

4. Los géneros sobre el hacer

4.1. Los géneros prototípicos de las instrucciones para los aprendices

El texto instruccional se distingue de otros porque describe ordenadamente los pasos de un procedimiento con el fin de orientar la realización de una tarea, es decir se lo lee con el fin de ejecutar una acción (Silvestri, 1995). Un género prototípico del discurso instruccional es la receta de cocina, que no falta en *Aprendizaje*. Aparece en la sección “Economía doméstica” (asignatura de algunas de las orientaciones de las escuelas medias de la época). Las recetas explican cómo hacer platos “nacionales” y populares.

Los textos instruccionales aparecen regularmente en la última parte de la revista. Pueden ganar espacio, hasta ocupar por completo la última página. Hay instrucciones para hacer desde un pantalón hasta un botiquín. Entre ellas parece ocasionalmente la sección Bibliográficas, que orienta la lectura de textos afines al justicialismo y de otras revistas ministeriales, argentinas o de países vecinos, sobre la industria o el trabajo.

Este tipo de textos, no firmados, no sufre mayor transformación en *Aprendizaje* en comparación con los rasgos prototípicos del género. Como ilustración, incluyen un modelo

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 1 (2)

del objeto a construir. Su presencia es esperable en una revista de interés general o de conocimientos “útiles” y da cuenta de lo que los aprendices pueden hacer solos, manual o intelectualmente, en su tiempo privado y por elección personal.

4.2. Los textos sobre el “¿Cómo se fabrica...?” en las escuelas de la CNAOP

Buena parte de los textos de *Aprendizaje* se dedican a presentar escuelas dependientes de la CNAOP en todo el país. Cada nota de presentación de una escuela se extiende por varias páginas (entre tres y seis) y suele ubicarse entre las páginas 12 y 28 de la publicación. El título de estas notas es muy regular: lo conforman siempre el número de institución y su nombre (Escuela Fábrica de la Nación n°4 “Fray Luis Beltrán”, Año I, n°4). Cuando no son de Buenos Aires o la Capital Federal, se agrega en el título la provincia (La Escuela Fábrica de la Nación N° 5 “Eva Perón” de La Rioja, Año I, n° 5). En el cuerpo principal de estos textos, se aclara la especialidad de la escuela, se presentan sus autoridades, se describen sus instalaciones y su producción, además de otras actividades que demuestran la adecuación de la escuela al proyecto educativo de la CNAOP. Son notas siempre ilustradas con fotografías que ocupan tanto o más espacio que el texto verbal. Las fotografías, con epígrafes, suelen incluir una del frente de la escuela y varias que muestran a los alumnos trabajando en las maquinarias con que cuenta la institución.

Una variante de estas notas de presentación, que no se firman, son las que subrayan el producto que una escuela elabora. Así, por ejemplo, “Cómo se fabrica una Máquina de Coser y Bordar “Evita” en la Escuela Fábrica N°3 “Casal Calviño”. En este caso, los datos del número de escuela y su nombre propio aparecen como circunstancia del “fabricar”, cuyo sentido queda destacado no solo por ser el núcleo de la oración sino también por el pleonismo “fabrica”-“fábrica”. El enunciado de la pregunta, con la combinación del impersonal “se” y el locativo en una institución particular, caracteriza de manera especial la agentividad del “fabricar”. El objeto producido resulta rasgo identificador de un sujeto colectivo, el de la comunidad que tiene su lugar en la escuela fábrica. El cuerpo de la nota no tiene texto verbal principal; se trata de una página sola con fotografías. Una muestra el producto acabado, otras exhiben diferentes momentos del proceso de aprendizaje-producción en el taller de la escuela; otra foto es la de un cuadro mural con el despiece de la máquina.

La pregunta del título se responde con la descripción ordenada de un proceso, pero no es instruccional, no se trata de orientar al lector a realizar solo y por sí mismo la máquina. La descripción, además, no es detallada. El cuadro de despiece de la máquina, que muestra las

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 1 (2)

piezas que la componen, permite deducir que las fotografías no exponen el proceso completo, sino momentos de él, índices de su complejidad y seriedad.

El “¿Cómo se fabrica en una escuela?” se contesta con fotografías que abren ventanas o cuadros de escenas de los talleres de una escuela en los que se ve a muchos trabajando juntos. Se instaura así en la revista un amplio espectro de miradas. Por un lado, la de la cámara fotográfica, que es anónima pues no se registra fuente de las fotos. Esa mirada, sin embargo, se muestra percibida por algunos aprendices, que la miran de frente y generan así la ruptura del marco fotográfico hacia el lector, como si los aprendices lo miraran a quien lee. Pero esos distraídos de su tarea son muy pocos: la extensa mayoría luce muy concentrada en lo que está haciendo. En el mundo representado del cuadro fotográfico, la actividad del taller se exhibe seria e intensa. Cuatro fotografías muestran un primer plano de aprendices casi niños trabajando coordinados y atentos a lo que hacen; los fondos multiplican las mesas de trabajo y connotan la extensa cantidad de aprendices que se están formando. Otra mirada es constante: la del profesor. Lo distinguen el bigote, la corbata y el delantal que viste, en vez de los mamelucos de los aprendices. El docente nunca mira a la cámara o al lector, pasa de mesa a mesa de trabajo, en diferentes etapas de la producción, mira el hacer y lo hecho por sus alumnos.

El lector que se asoma al interior de una escuela a través de las fotografías está mirando una exterioridad (salvo que él asista a esa institución). Si él también es un aprendiz, es ubicado en un punto de vista que genera miradas recíprocas entre aprendices. Por turnos, con la sucesiva presentación de diferentes escuelas número tras número, los aprendices lectores pueden pasar a ser los fotografiados en otra ocasión. Al asomarse a la interioridad de otra escuela fábrica, el lector aprendiz aborda una exterioridad, pero una semejante. Adquiere así un saber sobre aprendices de otras escuelas fábrica, que así resultan más conocidos, más “familiares”, que los jóvenes que no estudian o lo hacen en otros tipos de escuelas. En esta observación entre aprendices hay, en definitiva, rotación de los roles de sujeto y objeto de observación. Queda tácita la condición de que deben ser excelentes en su cumplimiento de los objetivos de la CNAOP, que se exhibe en la revista reconociéndoles esa excelencia (a la vez que mirándolos y vigilándolos).

En las notas de presentación de escuelas donde la fotografía desplaza casi por completo al discurso verbal (reducido al espacio de los epígrafes), la perceptivización que es característica de este género se hace más evidente. Con los juegos de miradas, se pone en discurso un proceso de percepción multidireccional de un sujeto colectivo. A través de la revista, ese

colectivo confirma su existencia en una serie genérica que se mueve entre lo abstracto y lo concreto.

En efecto, el colectivo abstracto de los aprendices tiene su lugar en la revista en diferentes textos, por ejemplo, los de las secciones dedicadas a difundir la legislación que los rige. Las notas de presentación de escuelas o sobre productos fabricados en ellas materializa esa abstracción mediante la descripción de grupos de aprendices (dignos de emular). Las entrevistas a alumnos de escuelas de la CNAOP, las noticias de las medallas de honor de una promoción o de los premios ganados por un estudiante, siempre ilustradas con un paratexto que retrata a un alumno particular identificado con nombre y apellido y escuela a la que pertenece dan todavía un paso más en la serie de géneros que hacen menos abstracto el colectivo en el que es ubicado el enunciatario. Todos estos géneros, que muestran distintos grupos escolares o distintos individuos pero los asemejan por lo que dicen y lo que hacen, potencian la impresión referencial del discurso y hacen sensible, e inteligible, aquella abstracción. La concretan sin hacerle perder homogeneidad.

Toda percepción de sí mismo comprende además de una existencia actual, una diferencia y una semejanza ligadas a esa actualidad (Ruiz Moreno, op. cit.). El discurso de *Aprendizaje* resuelve esa tríada con la construcción de una ausencia previa, axiológicamente negativa, y una existencia futura, positiva, de los aprendices. Esta es una construcción de otro de los géneros que tematizan el hacer de la fábrica, pero no ya la escolar sino la industrial. La analizamos a continuación.

4.3. Los textos sobre el “¿Cómo se hace...?” en la industria nacional

Hay otros artículos en *Aprendizaje* que describen procedimientos para construir algo y son regulares a través de los números. Forman parte de una sección con nombre propio, “La industria por dentro”, que se desarrolla en no menos de dos páginas enfrentadas y habitualmente se extiende hasta cuatro. Esta sección se ubica entre las páginas 20 y 30 y está profusamente ilustrada con fotografías acompañadas de epígrafes. Se titula siempre con la pregunta “¿Cómo se hace...?”, que se completa con el nombre común de un objeto industrial.

El cuerpo de la nota presenta en las dos primeras páginas un centro de texto verbal rodeado por fotografías numeradas con epígrafes que van mostrando una primera etapa de la elaboración del objeto (un ventilador, una cocina); las dos siguientes páginas, la tercera y la

cuarta, se dedican íntegramente a otra serie de fotografías, también numeradas y con epígrafes, que completan la descripción de la producción del objeto.

La respuesta al título “¿Cómo se hace un ventilador?” la dan las fotografías. Ellas regularmente muestran en primer plano un obrero, a lo sumo tres (no hay en este caso fondos que hagan ver extensos grupos de trabajadores), en diferentes etapas de la producción industrial. Los obreros están siempre concentrados en su trabajo, mirando el objeto que están haciendo, no hay aquí miradas que se distraigan hacia la cámara. La última foto corresponde generalmente al producto terminado, singular o en filas de la producción en serie.

El texto verbal de este tipo de artículos es relativamente autónomo. No responde a la pregunta del título sino a una tática: “¿Cuál es la historia de la fabricación de X en la Argentina?”. Es habitual que la respuesta, una narración, se organice en cuatro párrafos: el primero remite al origen de la producción y alcanza el presente; el segundo y el tercer párrafos se extienden sobre el presente y el cuarto refiere al futuro. La historia narrada destaca una pujanza industrial que progresa en escala y calidad. Se exhibe en el presente del proyecto político actual, que extiende el acceso de todas las clases sociales a los productos industriales (especialmente los electrodomésticos), con lo cual aumenta la demanda que hace crecer a la industria. El gobierno se predica, además, previsor: la demanda de mano de obra especializada será intensa en el futuro pero los egresados de las escuelas fábrica podrán satisfacerla. Y todos los trabajadores gozarán en el futuro del bienestar general que la política gubernamental planifica.

En los artículos sobre el “¿Cómo se hace ...?” en la industria nacional quedan acallados problemas del área, como la crisis energética de 1952 o las pujas salariales ante la inflación (Belini, 2009). Los textos más bien desarrollan tópicos del primer peronismo sobre la Nueva Argentina: la industrialización del país y la libertad económica, los propósitos de dejar de alimentar la industria extranjera con materia prima en desmedro del propio desarrollo. La industria de la Nueva Argentina hará más accesibles los productos que la importación hace prohibitivos para la mayoría. Convertirá a la nación en una protagonista del panorama internacional y a los obreros especializados, de la política nacional. Ese futuro es muy distinto del de los niños explotados del pasado y del de los jóvenes de hoy que el Estado tiene que asistir para que puedan estudiar y especializarse en un oficio.

El discurso epidíctico que así elogia la actual formación de trabajadores para el futuro da coherencia a los variados géneros que componen la revista, que acumula número a número

argumentos de su lema: “La implantación de la enseñanza industrial en la juventud argentina podemos decir que es una conquista que hemos promulgado con los hechos”. PERÓN.

Los “hechos” que comentan los artículos sobre el “¿Cómo se hace...?” en la industria nacional corresponden a diferentes sujetos, pero se los encadena. El texto icónico de las fotografías describe los hechos cotidianos del obrero especializado, o sea el hacer futuro del aprendiz. El texto verbal, por su parte, narra los hechos actuales del gobierno, cimiento de ese futuro próspero del aprendiz y de la nación toda. Se exponen, entonces, diferentes competencias del hacer, a cada sujeto (aprendiz, obrero, Estado), le corresponde la suya, pero en una red de interdependencia que le reconoce a cada sujeto su valor positivo en el bienestar general. El género del “¿Cómo se hace...?” integra la descripción de un hacer con la narración de un progreso, con lo cual hace percibir al sujeto actual del lector aprendiz la potencialidad de su existencia futura, semejante a la presente por la aplicación, seriedad y productividad que en otras notas se ve en los talleres de las escuelas. Lo negativo, por ejemplo del ausentismo y el trabajo a desgano, tópico del discurso entre empresarios y gobierno en la época (Belini, op. cit.), no tiene cabida en esta representación del futuro obrero.

CONCLUSIÓN

Aprendizaje porta una representación de los aprendices como un colectivo definido por el hacer emulable, tema que una serie de géneros comparten. Las instrucciones canónicas, que guían un trabajo privado que el individuo puede hacer solo y para sí mismo, se ilustran con dibujos muy simples de los objetos a producir, el constructor no se ve, está tácito. Notas de presentación de escuelas de la CNAOP o de productos fabricados en ellas muestran, por el contrario, a los sujetos del hacer: fotografías los retratan produciendo objetos socialmente significativos (por ejemplo, la máquina de coser que la Fundación Evita distribuye entre las amas de casa de bajos recursos para que puedan ayudar con la costura el presupuesto familiar). Notas de divulgación sobre el hacer industrial argentino extienden el mensaje fotográfico para mostrar obreros adultos concentrados en su próspera tarea. El discurso instruccional es así desplazado por el descriptivo en la argumentación epidéctica que convoca al enunciatario al elogio de la política oficial. Pero el reconocimiento es multidireccional, es objeto de intercambio. Cuando los géneros tematizan el hacer del colectivo, la abstracción se concreta con notas de presentación de las escuelas reconocidas positivamente por el Estado. El hacer del colectivo se ilustra ampliamente con fotografías en las que los hacedores pierden por un instante (o una página) el anonimato. Las imágenes se pueblan de aprendices, de

figuras humanas en grupos numerosos de trabajo ejemplar en el taller escolar, un espacio público de producción con un destinatario también público. Otros géneros, como la entrevista, los reconocen en su individualidad, con fotografías semejantes a las de los documentos de identidad y textos que los destacan por todo lo que hacen bien. Esa representación del sujeto actual del aprendiz se proyecta en el tiempo de la narración, por ejemplo de la historia de la industria nacional o de las acciones de la CNAOP, para completar la percepción del ser actual con una diferencia pasada y una semejanza futura. Fueron menores forzados; hoy son aprendices que tienen un lugar en el mundo del trabajo y en el escolar; serán los obreros especializados de una futura “Argentina radiosa”. Presente y futuro se asemejan en sentidos positivos: los protagonistas de las escenas son trabajadores en su lugar de trabajo, aplicados, serios y productivos. Y también tienen que serlo en la lectura de la revista, cuya retoma de un mismo tema con variaciones a través de diversos géneros y la organización de notas con series discursivas relativamente autónomas entre sí demandan del lector la integración de todos los textos en un sentido global, que apela a la razón para la comprensión de cómo se hace un objeto y a la emoción eufórica del discurso epidíctico para constituir un sujeto político.

“El ‘saber-hacer’ es aquí inseparable de las diversas puestas en escena del ‘hacer-saber’ pedagógico que encara el inculcar ‘deberes’ en un alumno” (Hamon, 1991, p. 206). La representación del saber hacer actual y potencial de los aprendices se liga en la revista ministerial a la función de la CNAOP de hacer saber, de divulgar, la existencia axiológicamente positiva del aprendiz y el obrero dignos de ser reconocidos, exhibidos, retratados. La descripción y la narración comportan así la prescripción de una ética oficial del buen trabajador (el buen fabricante, el buen Estado) que deja implícita la descripción del malo, el que no merece elogio ni reconocimiento ni retrato.

En esa prescripción disciplinadora, que se argumenta a través de géneros que ponen en circulación un saber sobre el “hacer bien las cosas”, la lectura de la revista se predica como otro buen hacer de los aprendices (y el Estado justicialista). Es un hacer que tiene coordenadas de tiempo y lugar distintas que el fabricar pero está indisolublemente ligado a él. No se lee en el trabajo, hay que leer en el descanso; se lee sobre el mundo del trabajo, pero vinculado con otros, como la política y el arte nacionales o la industria de otros países. La lectura se proclama así paralela al trabajo en su transformación de los anteriormente ausentes de la cultura “de los adinerados”: ahora son aprendices que también acceden a una revista de esparcimiento útil, aunque no puedan comprarla, y gozan en esa lectura del reconocimiento que recompensa al buen aprendiz y alienta la ética oficial con una

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 1 (2)

percepción propioceptiva satisfactoria. Si el discurso de Perón tenía entre sus lemas el de que “Mejor que decir es hacer”, *Aprendizaje* muestra que el decir sobre el hacer es tan importante como hacer mismo en el discurso peronista.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Acha, O. (2007). Revistas de las afueras del peronismo: *Contorno* e *Imago Mundi* entre la renovación historiográfica y el proyecto generacional. En D. Viñas (Dir.) y G. Korn (Comp.), *El peronismo clásico (1945-1955), Descamisados, gorilas y Contreras* (pp. 239-251). Buenos Aires: Paradiso.
- Adam, J. y Heidmann, U. (2004). Des genres à la généricité. L'exemple des contes (Perrault et les Grimm). *Langages*, 153, 62-72.
- Arata, N. (2009). El aprendiz de oficios mecánicos y la pedagogía del taller. Notas introductorias. *Actas del VII Encuentro de Cátedras de Pedagogía: la pedagogía en el pensamiento contemporáneo*, Rosario, 2 al 4 de septiembre de 2009, pp. 195 – 209.
- Arnoux, E. Narvaja de (2006). *Análisis del discurso. Modos de abordar materiales de archivo*. Buenos Aires: Santiago Arcos.
- Arnoux, E. Narvaja de (2008). *Los discursos sobre la nación y el lenguaje en la formación del Estado (Chile, 1842-1862)*. Estudio glotopolítico, Buenos Aires: Santiago Arcos.
- Arnoux, E. Narvaja de (2010). *Los Amigos de la Patria y de la Juventud (1815-1816)* de Felipe Senillosa: el periodismo ilustrado en el Río de la Plata, *Nuevo Mundo Mundos Nuevos* Coloquios. Recuperado de <http://nuevomundo.revues.org/59211>.
- Belini, C. (2009). El auge de la industria de artefactos para el hogar. *La industria peronista*, Buenos Aires: Edhasa.
- Bertúa, P. (2012). *La cámara en el umbral de lo sensible. Grete Stern y la revista Idilio (1948-1951)*. Buenos Aires: Biblos.
- Carli, S. (2002). *Niñez, pedagogía y política. Transformaciones de los discursos acerca de la infancia en la historia de la educación argentina entre 1880 y 1955*. Buenos Aires: Miño y Dávila.

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 1 (2)

- Cucuzza, H. (Dir.) y Pineau, P (Codir.) (2002). *Para una historia de la enseñanza de la lectura y la escritura en Argentina. Del catecismo colonial a La razón de mi vida*, Buenos Aires: Miño y Dávila.
- Cucuzza, H. y Somoza Rodríguez, M. (2001). Representaciones sociales en los libros escolares peronistas: una pedagogía para una nueva hegemonía. En G. Ossenbach y M. Somoza Rodríguez (Eds.), *Los manuales escolares como fuente para la Historia de la Educación en América Latina* (pp. 209-245). Madrid: UNED.
- di Stefano, M. (2013). *El lector libertario. Prácticas e ideologías lectoras del anarquismo argentino (1898-1915)*. Buenos Aires: Eudeba.
- di Stefano, M. y Pereira, c. (1997). Representaciones sociales en el proceso de lectura. *Signo & Señal*, 8, 317-340.
- di Stefano, M. y Pereira, c. (2009). Modernidad y posmodernidad en discursos sobre la lectura en el ámbito educativo (2001-2006). En M. Pini (Coord.), *Discursos y educación. Herramientas para un análisis crítico de los discursos en educación* (pp. 233-260). San Martín: UNSAM EDITA.
- Dussel, I. y Pineau, P. (1995). De cuando la clase obrera entró al paraíso: la educación técnica estatal en el primer peronismo. En A. Puiggrós y S. Carli (Comps.) *Discursos pedagógicos e imaginario social en el peronismo, 1945-1955* (pp. 107-173). Buenos Aires: Galerna.
- Filinich, M. I. (2003). *Descripción*. Buenos Aires: Eudeba.
- Finocchio, S. (2009). *La escuela en la historia argentina*. Buenos Aires: Edhasa.
- Gené, M. (2005). *Un mundo feliz. Imágenes de los trabajadores en el primer peronismo 1946-1955*. Buenos Aires: FCE.
- Gutiérrez, L. y Romero, L. (2007). *Sectores populares, cultura y política*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Hamon, P. (1991). *Introducción al análisis de lo descriptivo*. Buenos Aires: Edicial.
- Lifschitz, L. (2008). La *Guía Quincenal* o de la inserción de la cultura letrada en el primer gobierno peronista. Cruces y tensiones entre cultura y trabajo. *Actas del Primer Congreso de Estudios sobre el Peronismo*, Mar del Plata, 6 y 7 de noviembre de 2008. Recuperado de <http://redesperonismo.com.ar>.

- Lobato, M. (2009). *La prensa obrera. Buenos Aires y Montevideo 1890-1958*. Buenos Aires: Edhasa.
- Lyons, M. (2012). *Historia de la lectura y la escritura en el mundo occidental*. Buenos Aires: Editoras del Calderón.
- Maingueneau, D. (2009). *Análisis de textos de comunicación*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Panella, C. (2008). *Mundo Peronista (1951-1955): 'una tribuna de doctrina'*. *Actas del Primer Congreso de Estudios sobre el Peronismo*, Mar del Plata, 6 y 7 de noviembre de 2008. Recuperado de <http://redesperonismo.com.ar>.
- Panella, C. y Korn, G. (2011). *Ideas y debates para la Nueva Argentina. Revistas culturales y políticas del peronismo (1946-1955)*. La Plata: UNLP.
- Pineau, P. (1991). *Sindicatos, Estado y Educación Técnica (1936-1969)*. Buenos Aires: CEAL.
- Romano, E. (2004). *Revolución de la lectura: el discurso periodístico-literario de las primeras revistas ilustradas rioplatenses*. Buenos Aires: Catálogos.
- Qués, M. (2008). Estrategias persuasivas durante la campaña electoral de 1951: el caso de la revista *Mundo Peronista*. *Actas del Primer Congreso de Estudios sobre el Peronismo*, Mar del Plata, 6 y 7 de noviembre de 2008. Recuperado de <http://redesperonismo.com.ar>
- Ruiz Moreno, L. (1999). Procesos de perceptivización. En G. Casasco, R. Dorra, C. González, J. Petitot, L. Ruiz Moreno, C. Zilberberg, *La percepción puesta en discurso* (pp. 9-30). México: Benemérita Universidad Autónoma de México.
- Ruiz, G.; Caderosso, M.; Mariani, M. y Schoo, S. (2010). La estructura académica del sistema educativo transformada: la organización de la educación técnica. Período 1955-1967. *Anu. Investig*, 17, 307-318. Recuperado de <http://www.scielo.org.ar>
- Silvestri, A. (1995). *Discurso instruccional*. Buenos Aires: Oficina de publicaciones Ciclo Básico Común, Universidad de Buenos Aires.
- Traversa, O. (2007). *Cuerpos de papel II. Figuraciones del cuerpo en la prensa 1940-1970*. Buenos Aires: Santiago Arcos.
- Urich, S. (2010). *Escuchen, Lectorcitos. La Biblioteca Infantil General Perón*. Temperley: Tren en Movimiento.

Vázquez, P. (2010). Revista *Continente*. Publicación de orientación cultural en el marco del primer peronismo. *Actas del Segundo Congreso de Estudios sobre el Peronismo (1943-1976)*, Buenos Aires, 4 al 6 de noviembre de 2010. Recuperado de <http://redesperonismo.com.ar>.

Wiñar, D. (1970). *Poder político y educación. El peronismo y la Comisión Nacional de Aprendizaje y Orientación Profesional*. Buenos Aires: Centro de Investigaciones en Ciencias de la Educación.

ANEXO

La revista ministerial *Aprendizaje* (Argentina, 1952): la intervención oficial en la representación del obrero menor de edad y su lectura de tiempo libre

Anexo de imágenes

Construcción de un espléndido Botiquín, cuya realización resultará sumamente fácil a todos los aprendices.

Elementos para la construcción del modelo grande:

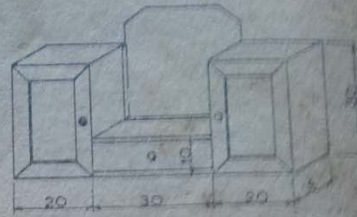
Tablas de pino de 15 mm. de espesor.
 1 trozo de 0,15 m. x 0,72 m. (a); 2 de 0,15 x 0,50 (b); 2 de 0,15 x 0,485 (c); 4 de 0,15 x 0,17 (d); 1 de 0,15 x 0,35 (e); 2 de 0,07 x 0,17 (n); 1 de 0,07 x 0,35 (p).
 Tablas de 10 mm. de espesor.
 2 trozos de 0,13 m. x 0,17 m. (g); 1 de 0,10 x 0,35 (r); 2 de 0,07 x 0,145 (l); 6 de 0,065 x 0,15 (h); 2 de 0,065 x 0,15 (k); 1 de 0,065 x 0,31 (m); 2 de 0,05 ó 0,06 x 0,15 (j); 1 de 0,05 ó 0,06 x 0,31 (i); 4 de 0,03 x 0,385 (marco de las puertas); 4 de 0,03 x 0,11 (marco de la puerta).

Terciada de 5 mm.
 2 trozos de 0,17 m. x 0,385 m. (puertas); 1 de 0,75 x 0,50 (fondo); 2 de 0,15 x 0,17 (cajones); 1 de 0,15 x 0,33 (d); 2 trozos de madera de 0,30 m. (s).
 4 bisagras; 5 tiradores de madera a tornillo; 2 cerraduras a presión; 1 espejo de 0,35 x 0,35; clavos y tornillos.

Elementos para la confección del modelo pequeño:

Tablas de pino de 15 mm. de espesor.
 1 trozo de 0,15 m. x 0,67 m. (a); 2 de 0,15 x 0,30 (b); 2 de 0,15 x 0,285 (c); 2 de 0,15 x 0,17 (d); 1 de 0,15 x 0,30 (e).
 Tablas de 10 mm. de espesor.

MODELO PEQUEÑO



1 trozo de 0,14 x 0,17 m. (g); 1 de 0,70 x 0,35 (r); 2 de 0,065 x 0,14 (h); 1 de 0,065 x 0,31 (m); 1 de 0,05 x 0,28 (j).
 Verrilla chata de 40 ó 50 mm. 2 m; madera: 1 ó 2; 0,70.
 Terciada 5 mm.
 2 trozos de 0,20 m. x 0,30 m. (puertas); 1 de 0,14 x 0,30 (cajón); 1 de 0,70 x 0,80 (fondo); 4 bisagras; 3 tiradores de madera a tornillo; 2 cerraduras a presión; 1 espejo de 0,30 x 0,30; clavos y tornillos.

Detalles para la fabricación del modelo:

- Atornillar los dos cuerpos laterales en los estantes d (fig. 2).
- Atornillar los 2 cuerpos sobre la base a (fig. 2).
- Clavar sobre las 2 caras interiores la tabla i y atornillar la tabla e sobre el centro de la tabla c (fig. 2).
- Clavar de costado el estante intermedio g (fig. 2).
- Atornillar los costados de adentro hacia afuera del soporte r, esta pieza servirá para mantener la ensambladura y soportar el espejo.
- Redondear con la escolina y lijar todos los ángulos.
- Cajones laterales: clavar los 4 costados h, k como indica la figura 3; en seguida clavar el fondo de terciada; y finalmente redondear las 4 aristas anteriores de la tabla n y atornillarla por el interior sobre la cara delantera del cajón.
- Cajón central: proceder como los otros; la tabla debe sobrepasar un centímetro cada costado a fin de cubrir la pieza del mueble.
- Puertas: clavar sobre las dos hojas de terciada por medio de clavos de esboza redonda los marcos de 3 x 1 (fig. 4).
- Colocar el espejo sujetándolo con la madera que le servirá de marco.
- El mueble será pulido con lija fina y luego pintado con una mano al aceite y al de esmalte del color que se prefiera.
- El modelo pequeño se ejecuta igual que anterior. Como la pieza i no existe, se ejecuta igual que la pieza j.

MODELO GRANDE

FIG 1

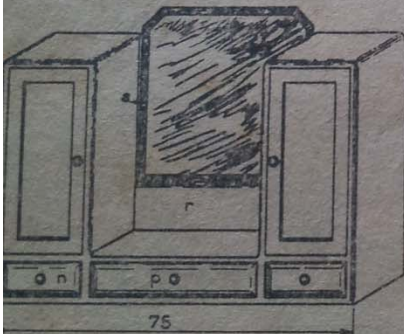


FIG 2

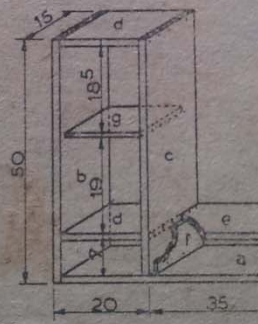


FIG 3



FIG 4

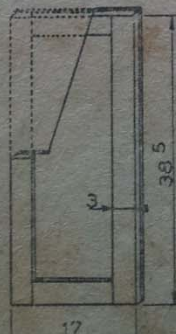
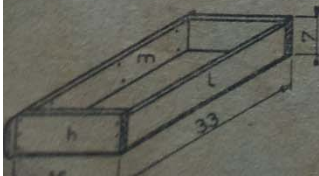


FIG 5





Máquinas de coser y bordar "Evita"

En la agujeradora, los aprendices perforan las planchas.

En la fundición: volcando el metal líquido en los moldes.



Cómo se fabrica una
Máquina de Coser y Bordar
"EVITA"
en la Escuela Fábrica No. 3
"CASAL CALVIÑO"



Quadro mural que muestra el despiece de la máquina.



Las piezas son medidas y controladas con los planos

En una mesa aprendices montan máquinas, en otra se ve un "stock" de planchas y cabetas



Por medio de dispositivos especiales los aprendices calibran las piezas.





Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 1 (2)

Fecha de recepción: 07-03-14

Fecha de aceptación:22-05-14